



二零二零年，2019冠狀病毒病肆虐全球，本港連續爆發幾波疫情。雖然面對突如其來的疫症，但消防處上下一直保持專業，緊守崗位，全力應對，繼續為市民提供高效的緊急服務，並在多個工作項目取得進展，同時協助政府執行檢疫措施，無負市民的期望和信賴。

In 2020, Hong Kong was confronted with waves of the COVID-19 epidemic as the virus raged worldwide. In spite of the sudden COVID-19 outbreak, all members of the Fire Services Department remained committed to professionalism and steadfast in providing highly effective emergency services to the public. We also managed to make significant progress in a number of projects and assisted the Government in implementing quarantine measures, living up to the expectations and trust of the community.

消防處處長
Director of Fire Services

梁偉雄
Leung Wai-hung, Joseph

滅火救援工作

消防處在二零二零年接獲的火警召喚共有 33,632 宗，與二零一九年相比，下跌 10.6%；當中三級或以上的火警有四宗，較二零一九年減少三宗。

年內，本處共接獲 28,752 宗樓宇火警召喚，較二零一九年下跌 8.7%，其中 94.8% 能夠在規定召達時間內到場處理，較服務承諾的既定目標 (92.5%) 高約 2.3 個百分點。較矚目的火警為十一月油麻地廣東道一宗一級火警，事件涉及多人死亡，事後處方成立了專責小組調查該宗火警發生及導致多人傷亡的原因。

特別服務召喚方面，全年共有 32,358 宗，較二零一九年下跌 8.3%，而涉及的事務中，較矚目的是六月青衣環境保護署化學廢物處理中心一個高 25 米的焚化爐的內部工作台倒塌意外。本處人員要克服困難和危險，在現場狹窄的空間進行拯救行動，成功救出所有被困人士。

Firefighting and Rescue Services

In 2020, the Fire Services Department (FSD) received a total of 33,632 fire calls, representing a decrease of 10.6% as against 2019. The number of No. 3 or above alarm fires was four, a decrease of three cases as against 2019.

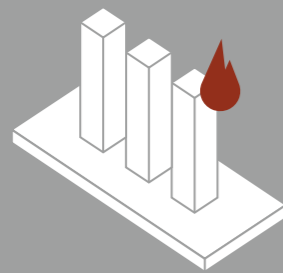
During the year under review, there were a total of 28,752 building fire calls, representing a decrease of 8.7% as against 2019. Among these building fire calls, 94.8% were responded to within the graded response time, which was about 2.3 percentage points higher than the department's performance pledge of 92.5%. Among the more notable cases was a No. 1 alarm fire on Canton Road, Yau Ma Tei, in November which involved a number of deaths. The department subsequently formed a dedicated team to investigate the causes of the fire and the multiple casualties resulting from the incident.

As regards special service calls, a total of 32,358 calls were received in 2020, representing a decrease of 8.3% as against 2019. Among the more notable cases was an accident in June at the Environmental Protection Department's Chemical Waste Treatment Centre in Tsing Yi involving the collapse of a working platform inside a 25-metre-high incinerator. The FSD personnel had to brave the narrow ruins to rescue all the trapped persons.

I. 處理樓宇火警召喚規定召達時間
Graded response time for building fire calls

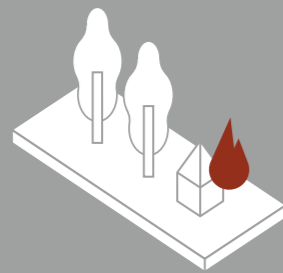
6 分鐘
mins

樓宇密集地區
Built-up areas



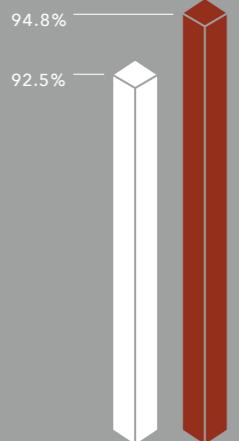
9-23 分鐘
mins

樓宇分散及偏遠地區
Dispersed risks and isolated developments



94.8%

在規定召達時間內獲得處理
were responded to within the graded response time

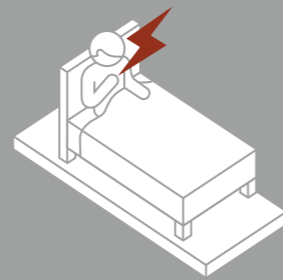


2020 年表現
Performance in 2020

服務承諾目標
Performance pledge

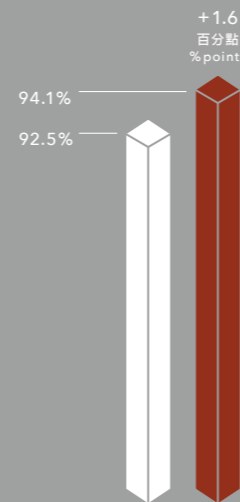
II. 緊急救護召喚目標召達時間
Target response time of emergency ambulance calls

12 分鐘
mins



94.1%

在目標召達時間內獲得處理
were responded to within the target response time



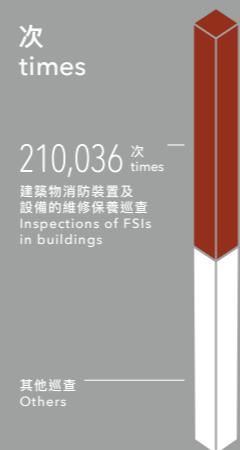
2020 年表現
Performance in 2020

服務承諾目標
Performance pledge

III. 巡查
Inspections

370,455 次
times

防火巡查
Fire safety inspections



210,036 次
times
建築物消防裝置及設備的維修保養巡查
Inspections of FSIs in buildings

其他巡查
Others

防火規管工作

過去一年，本處在消防安全規管工作方面續有成績，多個項目取得進展。經過多年的努力，為降低舊式工業建築物火警風險而制定的《消防安全（工業建築物）條例》（第 636 章）於年中獲得通過，規定一九八七年前落成的工業建築物改善消防安全。另外，為提升舊式綜合用途建築物的消防安全水平，政府去年撥款 55 億元予「消防安全改善工程資助計劃」，估計可惠及《消防安全（建築物）條例》下有需要接受資助的所有目標綜合用途建築物。

本處於二零二零年繼續配合香港的基建發展，積極為各工程項目的消防安全把關。其中屯門—赤鱸角隧道的消防裝置及設備驗收工作已於二零二零年十月完成。機場擴建工程課亦已完成香港國際機場新地下旅客捷運系統車廠的消防裝置及設備驗收工作，現正處理機場三跑道系統餘下項目的圖則及性能化設計建議書。為配合本港鐵路網絡的高速發展，鐵路發展課現正積極處理沙田至中環線（紅磡至金鐘段）的消防裝置圖則審批及驗收工作。

為確保消防安全及提高規管工作的效率，消防處繼續積極優化及調整各項相關工作的安排及程序，包括：推出新修訂的「檢查和測試消防裝置及設備」申請程序，協助提升驗收消防裝置的效率和業界的合規表現；以及配合政府的抗疫策略，調整現時的驗收流程。

二零二零年，本處共進行 370,455 次防火巡查，其中針對建築物消防裝置及設備維修保養情況的共有 210,036 次。本處亦發出 6,141 張「消除火警危險通知書」，並就 808 宗個案提出檢控。至於危險品管制方面，本處的打擊非法燃油轉注特遣隊進行了 981 次巡查，並對 81 名疑犯採取法律行動，檢獲逾 235,000 公升柴油。危險品巡查專隊針對違規風險較高的地點巡查 1,042 次，另聯同警務處及隧道營運商進行 23 次聯合行動，截查可疑車輛，共揭發 14 宗無牌貯存或運送過量危險品個案，檢獲超過 2,600 公升危險品，並向相關人士提出檢控。

Fire Protection Regulatory Work

In 2020, the department continued to achieve substantial progress in various areas of fire safety regulatory work. With the ongoing efforts put in over the years, the Fire Safety (Industrial Buildings) Ordinance (Cap. 636), intended to lower the fire risks of old industrial buildings, was passed in mid-2020. Subject to this Ordinance, industrial buildings constructed before 1987 are required to carry out fire safety improvement works. To improve the fire safety of old composite buildings, the Government made a total provision of \$5.5 billion to the Fire Safety Improvement Works Subsidy Scheme, which is reckoned to benefit all target composite buildings in need of financial assistance under the Fire Safety (Buildings) Ordinance.

As a gatekeeper for the fire safety of Hong Kong, the department continued to carry out its work proactively to ensure fire safety compliance in infrastructure developments in 2020. The acceptance inspection of fire service installations and equipment (FSIs) in Tuen Mun-Chek Lap Kok Tunnel was completed in October 2020. The Airport Expansion Project Division also completed the acceptance inspection of FSIs in the new underground Automated People Mover System Depot of Hong Kong International Airport, and is processing the outstanding building plans and performance-based designs under the three-runway system project. To keep pace with the rapid development of the railway network in Hong Kong, the Railway Development Strategy Division is making strenuous efforts to vet the FSI plans of the Shatin to Central Link (Hung Hom to Admiralty Section) and to conduct the pertinent acceptance inspection.

In a bid to ensure fire safety and enhance the efficiency in fire protection regulatory work, the department made sustained efforts to optimise and fine-tune the related work arrangements and procedures, which include introducing newly revised application procedures for inspection and testing of FSIs in new buildings to improve the efficiency of FSI acceptance inspections and the trade's compliance rate with relevant requirements; as well as fine-tuning the existing acceptance inspection process, in light of the Government's anti-epidemic strategy.

In 2020, the department conducted a total of 370,455 fire safety inspections. Among these, a total of 210,036 inspections of FSIs in buildings were conducted to ensure their proper maintenance, resulting in a total of 6,141 Fire Hazard Abatement Notices issued and 808 prosecutions

a 處長 (第二排左五) 及時任處長李建日 (第二排左四) 到火炭駿洋邨, 為協助將單位轉作檢疫用途的消防處義工打氣。

The Director (fifth left, second row) and the then Director Daryl Li Kin-yat (fourth left, second row) visit Chun Yeung Estate in Fo Tan to show support for the FSD volunteers who assist in converting housing units into quarantine units.

救護服務

疫症雖然大大增加消防處前線救護人員面對的風險, 但有賴部門上下一心, 我們的服務水平和效率依然令人滿意。二零二零年, 本處接獲的救護召喚總數達 689,788 宗, 與二零一九年相比, 下跌 16.1%, 其中緊急救護召喚佔 640,236 宗, 較二零一九年下跌 16.5%, 當中 94.1% 能夠在 12 分鐘的目標召達時間內到達事故現場, 較服務承諾的 92.5% 高 1.6 個百分點。

為了推動輔助醫療救護服務的持續專業發展, 本處於二零二零年成立輔助醫療發展及認證諮詢委員會, 探討未來的工作方向。鑑於過往數年市民對救護服務的需求持續上升, 處方亦增加了快速應變急救車及特別支援隊的人手, 為前線人員提供更多支援。

調派後指引服務

為使緊急救護服務更加完善, 消防處於二零一八年十月正式推出「調派後指引」服務。服務經過優化後, 涵蓋的傷病情況增至三十二種。現時調派及通訊組每天平均提供超過 1,300 次「調派後指引」, 當中有多宗成功拯救生命的個案, 成效十分理想。

instituted. Regarding the control of dangerous goods, the Anti-illicit Fuelling Activities Task Force conducted 981 inspections in 2020. Legal actions have been taken against 81 suspected offenders with over 235,000 litres of diesel seized. In addition, the Dangerous Goods Enforcement Team carried out 1,042 inspections against sites with higher risks of non-compliance and 23 joint operations with the Police and tunnel operators to intercept suspicious vehicles, detecting a total of 14 cases involving illegal storage or conveyance of dangerous goods, seizing over 2,600 litres of dangerous goods and instituting prosecutions against the persons concerned.

Ambulance Service

The raging pandemic has put frontline ambulance personnel at greater risk, but with our concerted effort, our quality service and efficiency could still be maintained at a satisfactory level. The total number of ambulance calls received in 2020 reached 689,788, representing a decrease of 16.1% as against 2019. Of them, 640,236 were emergency calls, representing a decrease of 16.5% as against 2019. Among the emergency calls, 94.1% were responded to within the target response time of 12 minutes, which was 1.6 percentage points higher than the department's performance pledge of 92.5%.

To promote the continuous professional development of paramedic ambulance service, the department established



面對世紀疫症, 除了前線人員外, 消防處其他單位的人員同樣竭盡所能, 靈活應對, 不僅適時制定應變計劃和防疫措施, 亦協助政府實施檢疫措施, 更利用私人時間積極參與抗疫相關的支援工作。

In the face of the once-in-a-century pandemic, members from other units of the FSD, like the frontline colleagues, also remained steadfast in meeting the many challenges posed by the disease. They formulated contingency plans and anti-epidemic measures in a timely manner, assisted the Government in implementing quarantine arrangements, and even took their own time to venture into areas of work falling outside their normal call of duty to help the Government curb the local COVID-19 outbreak.

消防處積極參與抗疫工作

The FSD's vigorous supports to anti-epidemic work

1 約 About
70
義工
Volunteers

疫情爆發初期，在火炭駿洋邨為設立臨時檢疫中心作前期準備

To assist in turning the housing compound into a temporary QC in Chun Yeung Estate, Fo Tan in the early days of the epidemic outbreak

2 約 About
60
現職人員
Serving members

協助衛生署上門檢查正在接受強制家居檢疫的人士

To assist in paying visits to people subject to compulsory quarantine at home

3 5
救護主任級人員
借調衛生署
Ambulance Officers
seconded to the DH

於衛生防護中心家居檢疫專責小組協助其工作

To assist in the operation of the Home Quarantine Taskforce of the CHP

4 12
現職人員
Serving members

在啟德社區會堂設立的個案追蹤辦公室工作，協助安排確診病人及其出現病徵的密切接觸者盡快送院

To assist in arranging confirmed patients and their close contacts with symptoms to be promptly conveyed to hospital at the Contact Tracing Office at Kai Tak Community Hall

5 超過 More than
1,500
現職休班及退休
消防及救護人員
Off-duty and retired
fire and ambulance
personnel

協助政府於九月開展普及社區檢測計劃，於全港超過 100 間社區檢測中心當值、擔任檢測中心主任及採樣員

To serve as officers-in-charge or samplers in COVID-19 testing centres across the territory to assist the Government in launching the Universal Community Testing Programme in September

抗疫工作

過去一年，消防處前線人員一直站在抗疫最前線，全力救治和協助運送病者。本處的傳染病監察專責組亦一直嚴陣以待，一年來與衛生署衛生防護中心和醫院管理局（醫管局）保持緊密聯繫，適時通報疫情資訊，同時監察前線人員的防護裝備和處理感染個案的情況。

二零二零年，本處曾處理合共 7,557 宗確診 2019 冠狀病毒病的召喚，涉及 2,652 名救護人員及 37 名消防人員，當中 205 人因曾處理病人而被安排接受檢查及病毒測試，而其中三名受感染的救護人員在接受治療後康復出院。至於因曾處理病人而被送到檢疫中心接受檢疫觀察的人員則共有 80 人。

為讓消防及救護人員在執行職務時有足夠和符合標準的個人防護裝備，疫情爆發以來，尤其是初期防疫物資供應十分緊張之時，本處設法從不同渠道搜購合適的個人防護裝備，同時嚴密監察這些裝備的品質並確保供應穩定。另外，本處分別於東涌及竹篙灣兩個消防局暨救護站加設消毒設施，日後亦會按需要於其他地點陸續加設同樣的設施，加強對前線人員的健康和安全保障。

為協助政府迅速實施檢疫措施，本處為政府檢疫中心及北大嶼山醫院香港感染控制中心制定消防安全要求，並審批和驗收相關消防設施，使該等檢疫及醫療設施能在極短時間內投入運作。本處亦成立快速應變隊，在設施內 24 小時當值候命，提供滅火及救援等服務和確保新建成檢疫設施的消防安全。

應急知識教育及推廣工作

為減少社交接觸，防止病毒傳播，消防處在公眾教育和宣傳工作上亦作出應變安排，更多採用網上平台，例如 Facebook 等社交媒體，繼續進行公眾教育，將消防安全、應急準備以至防疫知識傳達到不同年齡層的人士和社會群體，加強市民大眾應對突發情況的能力。

本處十分重視少數族裔社群的防火宣傳工作，亦盡力為他們提供支援。當中包括繼續發展「少數族裔青少年發展團隊」，協助這些青少年社群投考消防處職位。另外，本處聘請了三位能操南亞語言的非華裔人士擔任合約社區計劃助理，專責推廣防火知識。本處會繼續在一些少數族裔人口比例較高的地區，招募他們成為樓宇消防安全特使，截至二零二零年年底，全港共有 783 名少數族裔樓宇消防安全特使。

鑑於十一月油麻地一宗一級火警導致多名少數族裔人士傷亡，本處將進一步加強少數族裔人士的防火

the Paramedic Development and Accreditation Advisory Committee in 2020, which is responsible for mapping out the direction of this endeavour. Meanwhile, the department has also provided frontline personnel with greater support by way of strengthening the manpower for the Rapid Response Vehicles and the Special Support Unit in view of the continuous growth in public demand for ambulance service over the past few years.

Post-dispatch Advice Service

To optimise the emergency ambulance service, the department introduced a system for the provision of post-dispatch advice (PDA) in October 2018. The enhanced service covers 32 types of injuries and sicknesses. Currently, the Mobilising and Communications Group provides PDA for an average of more than 1,300 calls each day, and the results are more than satisfactory in view of the large number of successful life-saving cases.

Anti-epidemic Efforts

During the year under review, the frontline personnel of the FSD stood at the forefront of the fight against the epidemic, doing their utmost to tender pre-hospital care to patients and assist in conveying them. Meanwhile, the Infectious Disease Monitoring Task Force of the department was also on full alert. Over the past year, the task force maintained close communication with the Department of Health (DH)'s Centre for Health Protection (CHP) and the Hospital Authority (HA) and provided updates of the epidemic situation promptly, while monitoring the availability of protective equipment for frontline personnel and their handling of infection cases.

In 2020, the department handled a total of 7,557 calls related to confirmed COVID-19 cases, with the involvement of 2,652 ambulance personnel and 37 fire personnel. Of these involved members, 205 had handled infected patients and were subsequently arranged for examination and testing. Among them, three ambulance personnel had been infected and they recovered after hospitalisation. Furthermore, a total of 80 personnel underwent compulsory quarantine at quarantine centres (QCs) after handling infected patients.

To provide fire and ambulance personnel with adequate and proper personal protective equipment (PPE), the department spared no effort in procuring appropriate PPE from various sources in the early days of the outbreak



b 處長為部門拍攝短片，講解部門的理想、使命和信念。

The Director elucidates the vision, mission and values of the FSD in a short video.

宣傳工作。除了繼續接觸地區少數族裔人士及有關團體作更緊密的聯絡，以及針對他們的宗教文化習俗及活動場所作適當的防火教育，亦會增聘少數族裔人士，務求更有效地把消防安全信息帶入他們的社群。該宗火警發生後，消防處除成立專責小組調查火警起因外，亦聯同屋宇署迅速展開特別巡查行動，並於二零二零年年底，完成巡查二千多幢樓齡與涉及該宗火警的樓宇相若（一九六零年或之前落成，即樓齡為60年或以上）的住用或商住樓宇。本處特別留意這些樓宇的公用逃生途徑和消防裝置及設備，從中找出消防隱患，並針對所發現的違規情況，採取執法行動。

其他重點工作項目

因應興建屯門至赤鱗角連接路而重置的屯門滅火輪消防局，預計於二零二一年落成啟用。另外，具備處理核生化及輻射事故能力的新購消防船「七號滅火輪」，已於二零二零年十月十五日正式投入服務。本處另正採購一艘快速救援船和一艘滅火輪，以加強香港東面水域的救援效率。新的快速救援船及滅火輪預計分別於二零二一年第四季及二零二二年第三季交付本處。

為香港國際機場三跑道系統的發展而興建的消防設施，包括三間消防局及相關設施，已於二零一九年第三季動工，並將配合三跑道系統的發展時間表，分階段於二零二二年至二零二四年落成啟用。為配合落馬洲河套地區的發展而興建的消防局暨救護站，則預計於二零二四年第四季落成啟用。

於二零一七年成立的無人飛行器系統小隊，現擁有六部無人飛行器，隊中亦有五名具備民航處認可資格的無人飛行器系統操作員。小隊於二零二零年曾出動合共11次，在行動事故中支援前線人員。

本處於二零二零年十月起全面使用「消防員定位系統」，提升前線消防人員於火場中的工作安全及行動效率。

為提升懷疑心肌梗塞病人的存活率，消防處與醫管局繼續合作推行「十二導程心電圖先導計劃」，在所有救護車裝設除顫監護儀分析病人情況，再把資料傳送給醫護人員，讓醫院能盡早安排緊急冠狀動脈介入治療術（俗稱「通波仔」）。計劃將於二零二一年二月一日擴展至全港。

來年工作計劃

本處會繼續密切留意疫情發展，實施合適的應對措施；亦會與醫管局及衛生防護中心保持緊密聯繫，盡力協助特區政府執行疫情防控工作，共同守護市民的健康。

在科技應用範疇上，本處正研究「建設危險藥物供應鏈管理方案」，以便更有效監控危險藥品的庫存水平和有效期。本處亦計劃採購「滅火機械人」，用以協助消防人員在複雜和高風險的火場環境進行長時間的滅火及偵測工作，加強行動安全及效率。

when epidemic prevention supplies available on the market were in short supply, and at the same time closely monitored the quality of the PPE and ensured its stable supply. In addition, the department has installed disinfection facilities in both Tung Chung and Penny's Bay Fire Stations-cum-Ambulance Depots. The same will be done in other FSD premises where necessary in future, to enhance the health and safety protection to the frontline personnel.

To assist the Government in implementing quarantine arrangements swiftly, the department formulated fire safety requirements for the Government's QCs and the North Lantau Hospital Hong Kong Infection Control Centre, and approved and inspected fire safety provisions therein to enable the commissioning of these quarantine and medical facilities within an extremely short span of time. Rapid Response Teams were also set up and placed on standby around the clock at the facilities to provide firefighting and rescue services and ensure the fire safety of newly-built quarantine facilities.

Emergency Preparedness Education and Promotion

In order to reduce social contact during the outbreak of COVID-19, the department has made special arrangements for its public education and publicity activities by making greater use of online platforms and social media such as Facebook. This enables the department to continue its efforts in public education and disseminate information regarding fire safety, emergency preparedness as well as epidemic prevention to different age and community groups, in an attempt to strengthen the public's emergency response capability.

The department attaches great importance to the promotion of fire prevention to ethnic minority communities and strives to provide them with support. Continuous assistance was given, through the Ethnic Minority Youth Development Team, to encourage young members of ethnic minorities to join the FSD. On the other hand, three members from non-ethnic Chinese groups, who are able to communicate in South Asian languages, have been recruited as Contract Community Programme Assistants to promote fire prevention knowledge. Furthermore, the department recruits Building Fire Safety Envoys, on an on-going basis, in areas with a higher ratio of ethnic minority population in the hope of enlisting their help to disseminate fire safety messages to ethnic minority communities. As at end of 2020, a total of

783 members of ethnic minorities have been recruited as Building Fire Safety Envoys across the territory.

In view of the No. 1 alarm fire in Yau Ma Tei in November, which resulted in multiple casualties from ethnic minorities, the department will further enhance the promotion of fire safety among the ethnic minority groups. The department will make sustained efforts to reach out to local ethnic minorities and relevant organisations to foster closer communications with them and provide them with fire safety education, while taking into account their religious and cultural customs as well as their activity venues. In addition, the department will employ more ethnic minorities so that fire safety messages can be brought to their communities more effectively. Subsequent to the foregoing fire, the FSD set up a dedicated team to investigate into the causes of the fire and swiftly embarked on a special operation in conjunction with the Buildings Department to complete the inspection of over 2,000 domestic or composite buildings of comparable age to the subject building in the fire incident (built in or before 1960 or aged 60 or above) by the end of 2020. The department paid special attention to the buildings' common means of escape and FSIs to see if there were any fire hazards and took enforcement actions against irregularities, where necessary.

Other Major Initiatives

The Tuen Mun Fireboat Station, which is being relocated due to the construction of the Tuen Mun - Chek Lap Kok Link, is scheduled to be commissioned in 2021. The newly procured Fireboat No. 7, which is capable of handling chemical, biological, radiological and nuclear incidents, was put into commission on October 15, 2020. The department is also in the process of procuring a fast rescue vessel and a fireboat to enhance rescue efficiency in the eastern waters of Hong Kong. The deliveries of the new fast rescue vessel and fireboat are scheduled for the fourth quarter of 2021 and the third quarter of 2022 respectively.

The construction of fire services facilities for the three-runway system of Hong Kong International Airport, including three fire stations and associated facilities, commenced in the third quarter of 2019. The facilities will be commissioned in phases from 2022 to 2024 to tie in with the works schedule of the three-runway system. The Fire Station cum Ambulance Depot, which is being established to support the future development of

本處籌備推出「AED 睇得到 用得到」項目，在全港消防局及救護站外添置超過 100 部自動心臟除顫器供公眾人士使用，向有興趣／已安裝除顫器的機構提供一站式支援服務，以及推出一個供公眾使用的除顫器資訊網絡平台，方便公眾取用除顫器。

在第四代調派系統方面，為期 48 個月的設計及建構工程已於二零一九年八月展開，有關的設計工作預計於二零二一年第一季完成，並於二零二三年投入運作。

二零二零年，本處合共招聘了 445 名消防和救護職系人員，當中 81 名為主任級，364 名為員佐級。由於消防隊長職系仍有招聘困難，本處將繼續進行全年招募，挑選合適人才適時填補職位空缺，確保服務不受影響。二零二一年，本處預計會招聘約 927 名消防和救護職系人員，其中 131 名為主任級，796 名為員佐級。

結語

過去一年，消防處人員憑着堅毅的意志和機敏的頭腦，齊心合力克服了種種前所未有的挑戰，切實履行了「救災扶危，為民解困」的重任。踏入二零二一年，預料疫情仍會反覆不定，本處會繼續因應情況變化和配合特區政府的應變策略，竭盡所能，支援抗疫工作，與香港市民攜手擊退這場疫症。在未來的日子，本處亦會努力推展各項工作計劃，同時積極探討不同服務範疇的新發展，務求各方面工作與時並進，更臻完善。

c 處長(右六)與獲行政長官頒授勳銜及嘉獎的屬員合照。

The Director (sixth right) with members who have received honours and awards from the Chief Executive.

d 處長(右二)及副處長(左一)與到訪的香港律師會會長彭韻儀(左二)及理事湯文龍(右一)合照。

The Director (second right) and the Deputy Director (first left) with the President, Ms Melissa Kaye Pang (second left), and the Council Member, Mr Roden Tong Man-lung (first right), of the Law Society of Hong Kong during their visit to the FSD.

Lok Ma Chau Loop, is scheduled to be commissioned in the fourth quarter of 2024.

Established in 2017, the Unmanned Aircraft System Team is equipped with six unmanned aircraft systems. Five members of the team are operators of unmanned aircraft systems with qualifications recognised by the Civil Aviation Department. The team was turned out on 11 occasions in 2020 to support frontline personnel in operational incidents.

The department has adopted the Firefighter Locator System for use on a full scale since October 2020 to enhance frontline fire personnel's safety at work and their operational efficiency at the fire ground.

To enhance the survival rate of patients with suspected myocardial infarction, the FSD and the HA have decided to expand the Pre-hospital 12-lead Electrocardiogram Scheme. Defibrillator monitors have been installed in all ambulances to assess a patient's condition; the information is then sent to hospital healthcare workers for early preparation, if and when necessary, for an urgent percutaneous coronary intervention as soon as possible. The scheme could be expanded to cover the entire territory on February 1, 2021.





e 處長接受中央電視台訪問，支持香港維護國家安全立法。

In an interview with the China Central Television, the Director supports legislation to safeguard national security in Hong Kong.

f 公務員事務局局長聶德權 (右中) 到訪本處，由處長 (左一) 簡介部門的工作及最新發展。

In his visit to the FSD, the Secretary for the Civil Service, Mr Patrick Nip Tak-kuen (middle right), is briefed by the Director (first left) on the work and latest development of the department.

Plans for the Year Ahead

To make a joint effort to safeguard public health, the department will keep a vigilant watch over the COVID-19 epidemic, implement appropriate response measures, maintain close liaison with the HA and the CHP, and do its utmost to assist the Government in fighting the disease.

On the application of technology front, the department is planning to introduce the Implementation of Logistics Solution of Dangerous Drugs to enable more effective monitoring of the stock level and expiry date of its dangerous drugs. The department also plans to procure "firefighting robots" to assist fire personnel in prolonged firefighting and detection operations on complex and high-risk fire grounds to enhance operational safety and efficiency.

The FSD plans to launch a project named "AED anywhere for anyone" to install more than 100 automated external defibrillators (AEDs) outside the fire stations and ambulance depots across the territory for public access. One-stop support services will be provided to organisations which are interested in installing or have installed AEDs. Furthermore, a centralised online AED registry will be rolled out to facilitate effective public access to AEDs.

As regards the 4GMS, a 48-month-long design and development project of the department launched in August

踏入二零二一年，預料疫情仍會反覆不定，本處會繼續因應情況變化和配合特區政府的應變策略，竭盡所能，支援抗疫工作，與香港市民攜手擊退這場疫症。

It is anticipated that the epidemic situation will remain volatile in 2021. The department will have regard to the evolving situation and the response strategies of the Government and continue to make all-out efforts to fight against the epidemic.

2019, the design works are scheduled for completion in the first quarter of 2021 and to be commissioned in 2023.

In 2020, the FSD recruited a total of 445 fire and ambulance personnel, including 81 officers and 364 rank-and-file staff. Due to persistent recruitment difficulties for the Station Officer grade, the department will continue the year-round recruitment exercises for filling vacancies with suitable candidates in a timely manner with a view to ensuring that its services are not adversely affected. It is estimated that some 927 fire and ambulance personnel, including 131 officers and 796 rank-and-file staff, will be recruited in 2021.

Conclusion

Over the year 2020, the FSD personnel have remained steadfast in carrying out their duties as driven by their strong sense of commitment and the belief that it is a privilege to fulfil the mission of "Serving with courage, passion and commitment". It is anticipated that the epidemic situation will remain volatile in 2021. The department will have regard to the evolving situation and the response strategies of the Government and continue to make all-out efforts to fight against the epidemic. In the days to come, the department will also strive to put forward various plans and vigorously explore new development initiatives on different service fronts to ensure that the department is moving forward in pace with the development of Hong Kong.